

N° 3938.

NORVÈGE ET TURQUIE

Accord de contingentement et de
compensation, avec annexes. Signé
à Ankara, le 8 juin 1936.

NORWAY AND TURKEY

Quota and Clearing Agreement, with
Annexes. Signed at Ankara,
June 8th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3938. — QUOTA AND CLEARING AGREEMENT ² BETWEEN NORWAY AND TURKEY. SIGNED AT ANKARA, JUNE 8TH, 1936.

*French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway to the League of Nations.
The registration of this Agreement took place July 11th, 1936.*

Article 1.

Since none of the natural or manufactured products of Turkish origin imported into Norway are subject there to quota measures or foreign exchange restrictions, the necessary modifications shall be made in the present Agreement should any change occur in this situation to the detriment of Turkey.

Article 2.

There shall be no restriction as regards the quantity of products of Norwegian origin included in List A attached which may be imported into Turkey. The products of Norwegian origin included in List B, also attached, may be imported into Turkey within the limits fixed in the said list.

Article 3.

All commercial debts arising out of the exchange of goods and also payments other than those relating to the exchange of goods between the two countries shall be settled in accordance with the provisions of the Clearing Agreement ³, the text of which is attached to the present Convention.

Article 4.

Products of Norwegian origin may be imported into Turkey through all Turkish ports and stations authorised to clear goods of foreign provenance.

Article 5.

Certificates of origin shall be required for imports into either of the two countries.

These certificates shall be made out in accordance with the specimen form attached. Part B of the certificates shall be stamped by the Customs authorities and returned to the importer, who shall transmit it to the bank to which he is required to make payment. The Central Bank of the Turkish Republic and the Norges Bank shall transmit to each other the stamped part of the said certificates, together with the notification of payment.

In the case of goods of Turkish provenance despatched to Norway through a third country, the Turkish Consuls in the transit countries shall be authorised to issue the prescribed certificates of origin.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force June 12th, 1936.

³ See page 235 of this Volume.

Article 6.

Exporters in either country shall, however, be entitled to demand direct payment in the other country of the cost of the goods in transit, and the provisions of the present Agreement shall not apply to such cases.

Article 7.

The present Agreement shall come into force on June 12th, 1936.
It shall remain in force for one year, and shall be prolonged by tacit consent for similar periods unless notice to terminate it be given three months before the expiry of the current period.

ANKARA, June 8th, 1936.

(Signed) Sigurd BENTZON.

(Signed) N. MENEMENCOGLU.

LIST A.

Turkish Customs Tariff No.	Description of Goods
33 A 33 ¹ 342 B 476 B	Fish oils for medicinal purposes. Drawing paper with the exception of blotting paper. Fine varnished cardboard weighing 300 grammes or more per square metre. Emery, carborundum and the like. Wheels, grinders, files and other articles.

LIST B.

Turkish Customs Tariff No.	Description of Goods	Annual Quotas
324 C 328 A	Packing paper weighing more than 30 grammes per square metre . Printing paper, uncut writing paper, not glazed on both sides	500 tons 2,750 tons
328 B 342 A	Printing paper, uncut writing paper, fine printing paper Fine varnished cardboard weighing from 200 to 300 grammes per square metre	650 tons 50 tons

No.

CERTIFICATE OF ORIGIN.

FORM A.

Consignor : *Consignee :*
 Name : Name :
 Address : Address :

Nature of the goods :
 Manner of packing :
 Number of packages :
 Mark number :
 Weight { gross : kg.
 { net : kg.
 Value :
 Per :

This is to certify that the goods specified above are of Norwegian origin and provenance and that the present certificate has been issued in accordance with the provisions of the Commercial Agreement between Norway and Turkey of June 8th, 1936.

No.

CERTIFICATE OF ORIGIN.

FORM B.

(The present form shall bear the same number as Form A and shall be stamped by the Customs Authorities and returned to the importer for transmission to the bank to which payment is to be made.)

Consignor : *Consignee :*
 Name : Name :
 Address : Address :

Nature of the goods :
 Manner of packing :
 Number of packages :
 Mark number :
 Weight { gross : kg.
 { net : kg.
 Value :
 Per :

This is to certify that the goods specified above are of Norwegian origin and provenance and that the present certificate has been issued in accordance with the provisions of the Commercial Agreement between Norway and Turkey of June 8th, 1936.